

No. 5759

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ROMANIA**

**Exchange of notes (with annex) constituting an agreement
relating to cultural relations. Washington, 9 Decem-
ber 1960**

Official text: English.

Registered by the United States of America on 17 July 1961.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ROUMANIE**

**Échange de notes (avec annexe) constituant un accord
relatif aux relations culturelles. Washington, 9 dé-
cembre 1960**

Texte officiel anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 juillet 1961.

No. 5759. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND ROMANIA RELATING TO CULTURAL RELATIONS. WASHINGTON, 9 DECEMBER 1960

I

*The Secretary of State to the Rumanian Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary*

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

December 9, 1960

Sir :

I have the honor to refer to the recent discussions between representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Rumanian People's Republic regarding arrangements for visits and exchanges in cultural, educational, scientific and other fields which are to take place during the calendar years 1961 and 1962.

In this connection, I wish to inform you that the Government of the United States approves the following provisions which record the understandings reached in the discussions :

1. *Educational Exchanges*

Both Parties agree that exchanges of post-graduate students and young instructors for purposes of advanced study should be encouraged and supported by both sides. These exchanges will take place in accordance with the attached Annex² and pursuant to arrangements to be made between the Governments and agreement on details between the educational authorities of each country. It is understood, however, that these authorities intend to make every effort to place each person exchanged in the scholarly institution appropriate to the specialty or scientific subject selected by him and in accordance with the level of his scholarly attainments.

2. *Scientific, Technical and Industrial Exchanges*

a. Both Parties agree to encourage and support the development of exchanges in the fields of scientific and technical research. To this end, each Party will make every

¹ Came into force on 9 December 1960 by the exchange of the said notes.

² See p. 26 of this volume.

effort to invite, on a short-term basis, professors and scientists from the other country for the purpose of delivering lectures and addresses in institutions of higher learning and other scientific institutions.

b. Both Parties favor the exchange of delegations composed of technicians who wish to study certain aspects of technical and industrial activity in the other country. The United States will be willing to receive delegations of Rumanian specialists or technicians in agriculture, petroleum, plastics, medicine, construction, or other fields. The programs and further details of these visits shall be arranged through diplomatic channels. The specific subjects of interest to those American delegations which will be received in the Rumanian People's Republic, as well as the programs, shall be determined through diplomatic channels.

c. Each Party, through diplomatic channels or appropriate authorized organizations, and on a mutual basis, shall continue to invite scientists and researchers to participate in national scientific meetings, congresses and conferences as opportunities may arise.

3. *Exchanges in Performing Arts*

Both Parties agree to encourage and to support exchanges, through professional channels, in the field of performing arts, including artistic, musical and theatrical groups, conductors and individual artists. In addition to individual artists or small units, the United States will encourage the acceptance by an American impresario of a large Rumanian folk dance group. In the same manner, the Rumanian People's Republic will encourage acceptance of individual artists and small units, as well as a large performing group.

4. *Exchanges of Books and Publications*

a. Both Parties agree to assist in the regular exchange of books, magazines and other publications devoted to scientific, cultural, technical and educational subjects by encouraging exchanges of books and publications between university and public libraries of both countries.

b. Both Parties agree to use their good offices to encourage the sale through commercial channels of books and other publications in the English language in the Rumanian People's Republic and of books and other publications in the Rumanian language in the United States.

c. Both Parties agree to support the translation and publication in each country of scientific and literary works published in the other country.

5. *Radio and Television Exchanges*

a. Both Parties agree to assist in the exchange of radio and television programs between Rumanian radio and television organizations and American radio and television companies. It is intended that details of these exchanges will be worked out between the representatives of Rumanian radio and television organizations and American radio and television companies designated by the Department of State.

b. Each Party agrees to facilitate appearances, either recorded or in person, over radio and television by government officials, artists and public figures of the other country.

6. *Exhibits*

a. Both Parties agree to the showing of exhibits from the other country. During the two-year period that these arrangements are in effect, the Rumanian People's Republic will make every effort to accept three medium-sized exhibits from the United States, describing various aspects of science, industry, culture and life in the United States, to be shown in Bucharest for three to four weeks and in other Rumanian cities as determined. During the same period, the United States will make every effort to accept three medium-sized Rumanian exhibits to be shown in a corresponding number of American cities, including New York City, for an equivalent period of time.

b. The possibility of mounting additional exhibits in each country will be discussed through diplomatic channels as appropriate opportunities may arise.

7. *Cooperation in the Field of Motion Pictures*

a. Both Parties will assist in the making of provision for the negotiation of contracts between American film companies approved by the Department of State and Rumanian film companies for the purchase and sale through theatrical channels of mutually acceptable artistic, cultural, and other entertainment films.

b. Each Party will undertake to arrange for the holding of a premiere of a representative film produced in the other country and the invitation of several personalities from the film industry of the other country to attend the premiere. It is envisioned that these premieres will be held in Bucharest and Washington at approximately the same time.

c. Each Party will undertake to arrange for the reciprocal visits of delegations of specialists in the field of cinematography to become acquainted with the production of films in the other country.

d. Each Party will lend its assistance, as appropriate, in widening the distribution of approved documentary films through regular distribution channels, it being envisioned that special emphasis can be given during the first year to the distribution in each country of from eight to ten documentary films from the other country.

e. Both Parties agree that all of the films exchanged, purchased or sold in accordance with this section will be released in dubbed or subtitled versions. The contents of the films will be preserved and any changes must be agreed to by the supplying Party. Prior to its distribution, the release version of each film must be agreed to by a representative designated by the supplying Party. Both Parties express their desire to facilitate showings of films from the country of the other Party in their respective countries, such as invitational film showings, and will give their support, as needed, according to the practice and regulations of their own countries. Arrangements for implementing this provision will be discussed through diplomatic channels.

8. *Sports and Tourism*

a. Each Party agrees to facilitate invitations from its athletic organizations in order that athletes from the other country can participate in athletic exhibitions in the inviting country.

b. Both Parties favor the development of tourism between the two countries and agree to take measures, on the basis of equality of opportunity, to satisfy better the requests of tourists to acquaint themselves with the way of life, work and culture of the respective peoples.

It is understood that the arrangements agreed upon do not exclude the possibility of additional visits and exchanges which may be mutually acceptable to the two Parties or which may be undertaken by interested United States and Rumanian organizations or private citizens. It is further understood that the commitments provided for above shall be subject to the constitutional requirements and applicable laws and regulations of the two countries.

The Government of the United States of America takes note of the approval by the Government of the Rumanian People's Republic of these understandings as confirmed in your note of today's date.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

Foy D. KOHLER

Enclosure :

Annex on Educational Exchanges.

The Honorable George Macovescu
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Rumanian People's Republic

ANNEX ON EDUCATIONAL EXCHANGES

a. Both sides agree that exchanges of post-graduate students and young instructors for purpose of advanced study should be encouraged and supported by both sides. The students will be selected by the sending side and may specialize in the humanities, social sciences, natural sciences, engineering, agriculture, medicine and other fields.

The American side will make every effort to place the Rumanian students from these or other fields in the scholarly institutions appropriate to their specialties or scientific subjects and in accordance with the level of their scholarly attainments. The Rumanian

side will make every effort to place the American students in scholarly institutions appropriate to their specialties or scientific subjects on a similar basis.

b. Each side agrees that access will be provided for each student to all scholarly and scientific materials necessary in his field of study on the basis of a study plan mutually agreed with his faculty adviser.

In case of necessity, this plan can, where appropriate and possible, include work in research institutions which are outside the system of higher education establishments.

c. Each side agrees that living quarters will be made available for the spouse of any married student who may desire to be with him during the school year ; and to permit the spouses of any other married students at least one thirty-day visit during the school year or at its termination. The receiving side will bear no expenses for the travel or sojourn of visiting spouses.

d. Each receiving side will bear, through appropriate agencies or organizations, the following expenses : (1) tuition and fees for study or research in institutions of higher learning ; (2) a monthly maintenance stipend for the school year sufficient to cover room and board and incidental expenses (the amount of the maintenance stipend may vary according to average living costs in the locality to which the student is assigned) ; (3) within limits established in advance by each side, coverage for medical and hospital expenses in the event of illness or accident of any student ; (4) the cost of internal travel from the place of entry to the place of study or research, and return at the end of the school year. The costs of travel for field trips arranged on the initiative of the student will be borne by the sending side or by the student himself. The cost of travel from the student's home to the receiving country and return to his home at the end of the authorized period of stay in the receiving country will be borne by the sending side.

e. The sending side will submit to the appropriate authorities of the receiving side, not later than April 15, a list of its students for the academic year that will begin the following September, together with the following information on each student : date and place of birth, home address, desired course of study, particular academic subjects selected by him and the level of his scholarly attainments. The receiving side reserves the right not to accept any student for whom it does not believe a suitable program of study or research in the receiving country can be arranged. The receiving side also reserves the right of final decision as to the institution or institutions where the student's study or research will be carried out.

Notification of final acceptance and placement of the student must be given at least two months before the beginning of the academic year, if possible.

II

*The Rumanian Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
to the Secretary of State*

LEGATION OF THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC
WASHINGTON, D. C.

December 9, 1960

Sir :

I have the honor to refer to the recent discussions between representatives of the Government of the Rumanian People's Republic and the Government of the United States of America regarding arrangements for visits and exchanges in cultural, educational, scientific and other fields which are to take place during the calendar years 1961 and 1962.

In this connection, I wish to inform you that the Government of the Rumanian People's Republic approves the following provisions which record the understandings reached in the discussions :

[See note I]

The Government of the Rumanian People's Republic takes note of the approval by the Government of the United States of America of these understandings as confirmed in your note of today's date.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

George MACOVESCU
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Rumanian People's Republic

[SEAL]

Attachment :

Annex on Educational Exchanges.¹

The Honorable Christian A. Herter
Secretary of State of the United States of America
Washington

¹ See p. 26 of this volume.